

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I *Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk*

Kommissionens förordning (EG) nr 2690/98 av den 14 december 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 1

★ **Kommissionens förordning (EG) nr 2691/98 av den 14 december 1998 om ändring för nittonde gången av förordning (EG) nr 913/97 om undantagsåtgärder till stöd för grisköttsmarknaden i Spanien 3**

★ **Kommissionens förordning (EG) nr 2692/98 av den 14 december 1998 om ändring av bilaga II i rådets förordning (EEG) nr 2377/90 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa gränsvärden för högsta tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung ⁽¹⁾ 5**

★ **Kommissionens förordning (EG) nr 2693/98 av den 14 december 1998 om slutande av långfristiga privata lagringskontrakt för bordsvin, druvmust, koncentrerad druvmust och renad koncentrerad druvmust för produktionsåret 1998/99 8**

Kommissionens förordning (EG) nr 2694/98 av den 14 december 1998 om ändring av förordning (EG) nr 2198/98 och om höjning till 949 973 ton av den stående anbudsinfordran för export av korn som innehas av det tyska interventionsorganet 10

Kommissionens förordning (EG) nr 2695/98 av den 14 december 1998 om leverans av vitsocker som livsmedelsbistånd 12

Kommissionens förordning (EG) nr 2696/98 av den 14 december 1998 om leverans av ris som livsmedelsbistånd 16

Kommissionens förordning (EG) nr 2697/98 av den 14 december 1998 om fastställande av exportbidrag för nötkött 20

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

Innehåll (Fortsättning)	Kommissionens förordning (EG) nr 2698/98 av den 14 december 1998 om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan 26
-------------------------	--

II *Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk*

Europeiska centralbanken

* Arbetsordning	28
-----------------------	----

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2690/98

av den 14 december 1998

om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95⁽⁴⁾, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av

schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 15 december 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 december 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

⁽³⁾ EGT L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 22, 31.1.1995, s. 1.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 14 december 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(ecu/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	204	82,9
	624	128,0
	999	105,5
0707 00 05	052	80,8
	204	85,3
	999	83,1
0709 90 70	052	97,2
	204	96,5
	628	156,1
	999	116,6
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	41,8
	204	45,2
	999	43,5
0805 20 10	204	65,5
	999	65,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	64,0
	464	258,6
	999	161,3
0805 30 10	052	61,9
	600	71,1
	999	66,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	16,5
	064	34,7
	400	75,6
	404	79,3
	999	51,5
0808 20 50	064	58,8
	400	67,9
	720	50,7
	999	59,1

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2317/97 (EGT L 321, 22.11.1997, s. 19).
Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2691/98

av den 14 december 1998

om ändring för nittonde gången av förordning (EG) nr 913/97 om undantagsåtgärder till stöd för grisköttsmarknaden i Spanien

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2759/75 av den 29 oktober 1975 om den gemensamma organisationen av marknaden för griskött⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 3290/94⁽²⁾, särskilt artikel 20 i denna, och

av följande skäl:

Med anledning av att klassisk svinpest brutit ut i vissa produktionsregioner i Spanien fastställdes undantagsåtgärder till stöd för grisköttsmarknaden för denna medlemsstat genom kommissionens förordning (EG) nr 913/97⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2375/98⁽⁴⁾.

Den veterinära och sanitära situationen i provinsen Zaragoza har förbättrats, vilket gör det möjligt att låta undantagsåtgärderna i regionen upphöra. Det är därför nödvän-

digt att anpassa den förteckning över stödberättigade zoner som avses i bilaga II till förordning (EG) nr 913/97 till den nya situationen.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för griskött.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga II till förordning (EG) nr 913/97 skall ersättas med bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 december 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 282, 1.11.1975, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 349, 31.12.1994, s. 105.

⁽³⁾ EGT L 131, 23.5.1997, s. 14.

⁽⁴⁾ EGT L 295, 4.11.1998, s. 7.

*BILAGA**"BILAGA II***Del 1**

I provinsen Sevilla, skydds- och övervakningszoner enligt bilagorna I och II i dekret utfärdat av Junta de Andalucía den 23 april 1998, offentliggjort i den officiella tidningen utgiven av la Junta, av den 28 april 1998, s. 4951.

Del 2

De veterinärdistrikt (Comarcas) i provinsen Sevilla som avses i bilaga I till beslut 98/339/EG."

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2692/98

av den 14 december 1998

om ändring av bilaga II i rådets förordning (EEG) nr 2377/90 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa gränsvärden för högsta tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2377/90 av den 26 juni 1990 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa gränsvärden för högsta tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung⁽¹⁾, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2686/98⁽²⁾, särskilt artiklarna 6, 7 och 8 i denna, och

av följande skäl:

I enlighet med förordning (EEG) nr 2377/90 måste gränsvärden för högsta tillåtna restmängder successivt fastställas för samtliga farmakologiskt verksamma substanser som används inom gemenskapen i veterinärmedicinska läkemedel som är avsedda att ges till livsmedelsproducerande djur.

Gränsvärden bör fastställas först efter det att Kommittén för veterinärmedicinska läkemedel har granskat all relevant information beträffande säkerheten med restmängder av ämnet i fråga för den som konsumerar livsmedel med animaliskt ursprung samt restmängdernas påverkan på den industriella bearbetningen av livsmedel.

Vid fastställandet av gränsvärden för högsta restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung är det nödvändigt att ange de djurarter i vilka restmängder kan förekomma, vilka mängder som kan förekomma i var och en av de relevanta vävnaderna från det behandlade djuret (målvävnad) samt vilket slag av restmängd som är relevant vid övervakningen av restmängder (restmarkör).

För kontroll av resthalter bör enligt tillämplig gemenskapslagstiftning gränsvärden vanligtvis fastställas för målvävnaderna lever eller njure. I den internationella

handeln avlägsnas dock ofta lever och njure från slaktkroppen, och gränsvärden bör därför alltid fastställas även för muskel- eller fettvävnader.

För veterinärmedicinska läkemedel som är avsedda för äggläggande fåglar, mjölkdjur eller honungsbin, måste gränsvärden även fastställas för ägg, mjölk eller honung.

Mangansulfat, manganribonukleat, manganpidolat, manganoxid, manganglycerofosfat, manganglukonat, mangan-klorid och mangankarbonat skall införas i bilaga II till förordning (EEG) nr 2377/90.

En tidsfrist på 60 dagar bör tillåtas innan denna förordning träder i kraft så att medlemsstaterna kan göra de nödvändiga anpassningarna till bestämmelserna i denna förordning av tillstånden att släppa ut de berörda veterinärmedicinska läkemedlen på marknaden, vilka beviljats enligt rådets direktiv 81/851/EEG⁽³⁾, senast ändrat genom direktiv 93/40/EEG⁽⁴⁾.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för veterinärmedicinska läkemedel.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga II till förordning (EEG) nr 2377/90 skall ändras i enlighet med bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*Denna förordning träder i kraft den sextionde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.⁽¹⁾ EGT L 224, 18.8.1990, s. 1.⁽²⁾ EGT L 337, 12.12.1998, s. 20.⁽³⁾ EGT L 317, 6.11.1981, s. 1.⁽⁴⁾ EGT L 214, 24.8.1993, s. 31.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 december 1998.

På kommissionens vägnar

Martin BANGEMANN

Ledamot av kommissionen

BILAGA

Bilaga II i förordningen (EEG) nr 2377/90 skall ändras enligt följande:

2. Organiska kemiska ämnen

Farmakologiskt verksamma substanser	Djurarter	Andra bestämmelser
”Dimangantrioxid	Alla livsmedelsproducerande arter	Endast för oral administrering
Mangankarbonat	Alla livsmedelsproducerande arter	Endast för oral administrering
Manganklorid	Alla livsmedelsproducerande arter	Endast för oral administrering
Manganglukonat	Alla livsmedelsproducerande arter	Endast för oral administrering
Manganglycerofosfat	Alla livsmedelsproducerande arter	Endast för oral administrering
Manganoxid	Alla livsmedelsproducerande arter	Endast för oral administrering
Manganpidolat	Alla livsmedelsproducerande arter	Endast för oral administrering
Manganribonukleat	Alla livsmedelsproducerande arter	Endast för oral administrering
Mangansulfat	Alla livsmedelsproducerande arter	Endast för oral administrering”

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2693/98

av den 14 december 1998

om slutande av långfristiga privata lagringskontrakt för bordsvin, druvmust, koncentrerad druvmust och renad koncentrerad druvmust för produktionsåret 1998/99EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

Artikel 1

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 822/87 av den 16 mars 1987 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin (¹), senast ändrad genom förordning (EG) nr 1627/98 (²), särskilt artiklarna 32.5 och 83 i denna, och

Under perioden 16 december 1998 – 15 februari 1999 får långfristiga privata lagringskontrakt ingås i enlighet med bestämmelserna i förordning (EEG) nr 1059/83 för

- bordsvin under förutsättning att villkoren i artikel 6.3 i samma förordning är uppfyllda, och
- druvmust, koncentrerad druvmust och renad koncentrerad druvmust.

av följande skäl:

Artikel 2

Det framgår av vinprognosen för produktionsåret 1998/99 att den disponibla kvantiteten bordsvin vid produktionsårets början överstiger det normala årsbehovet med en kvantitet som motsvarar mer än fyra månaders förbrukning. Villkoren för att tillåta att långfristiga lagringskontrakt ingås i enlighet med artikel 32.4 i förordning (EEG) nr 822/87 är därmed uppfyllda.

De minsta kvalitetskraven för bordsvin som får omfattas av lagringskontrakt är fastställda i bilagan till denna förordning.

Trots artikel 6.3 i förordning (EEG) nr 1059/83 skall bordsvin producerat i Portugal ha en reducerad sockerhalt som inte överstiger 4 g/l.

Artikel 3

Det framgår av ovannämnda vinprognos att det finns ett överskott för samtliga bordsvinstyper och bordsviner som är besläktade i ekonomiskt hänseende med dessa. Det bör därför ges möjlighet att ingå långfristiga lagringskontrakt för dessa bordsviner. Av samma skäl skall denna möjlighet också gälla för druvmust, koncentrerad druvmust och renad koncentrerad druvmust.

De producenter som inom de gränser som fastställs i artikel 5.1 första stycket i förordning (EEG) nr 1059/83 önskar ingå ett långfristigt lagringskontrakt för bordsvin skall, i samband med att de lämnar in en ansökan om att få ingå kontrakt, meddela interventionsorganet den sammanlagda kvantitet bordsvin som de har framställt under det aktuella produktionsåret.

För detta ändamål skall producenterna överlämna en kopia av den eller de skördedeclarationer som de upprättat i enlighet med artikel 3 i kommissionens förordning (EEG) nr 1294/96 (³).

Artikel 4

Marknaden för druvmust och koncentrerad druvmust avsedda för framställning av druvsaft växer, och för att främja användningen av vinprodukter till andra ändamål än vinframställning bör druvmust och koncentrerad druvmust som omfattas av lagringskontrakt enligt kommissionens förordning (EEG) nr 1059/83 (³), senast ändrad genom förordning (EG) nr 1262/96 (⁴), och som är avsedda att användas till framställning av druvsaft kunna avsättas från och med kontraktets femte månad genom att producenten helt enkelt anmäler detta till interventionsorganet. Samma möjlighet bör ges för att främja exporten av dessa produkter.

1. För produktionsåret 1998/99 får de producenter som inte har ansökt om förskott enligt artikel 14.2 i förordning (EEG) nr 1059/83 från och med första dagen i den femte lagringsmånaden sälja druvmust eller koncentrerad druvmust för export eller till framställning av druvsaft.

De åtgärder som avses i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för vin.

(⁵) EGT L 166, 5.7.1996, s. 14.

(¹) EGT L 84, 27.3.1987, s. 1.

(²) EGT L 210, 28.7.1998, s. 8.

(³) EGT L 116, 30.4.1983, s. 77.

(⁴) EGT L 163, 2.7.1996, s. 18.

2. I så fall skall producenterna underrätta interventionsorganet i enlighet med artikel 1 a i förordning (EEG) nr 1059/83.

Interventionsorganet skall kontrollera att druvmusten eller den koncentrerade druvmusten används för det angivna ändamålet.

Artikel 5

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 december 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA

MINSTA KVALITETSKRAV FÖR BORDSVIN

I. Vitvin

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------|
| a) Lägsta verkliga alkoholhalt: | 10,5 % vol. |
| b) Högsta halt av flyktiga syror: | 9 milliekvivalenter/l |
| c) Högsta svaveldioxidhalt: | 155 mg/l. |

II. Rödvin

- | | |
|-----------------------------------|------------------------|
| a) Lägsta verkliga alkoholhalt: | 10,5 % vol. |
| b) Högsta halt av flyktiga syror: | 11 milliekvivalenter/l |
| c) Högsta svaveldioxidhalt: | 115 mg/l. |

Rosévin skall uppfylla de villkor som angetts ovan för rödvin utom i fråga om svaveldioxidhalten, där den högsta halten skall vara densamma som för vitvin.

Villkoren a och c gäller inte för bordsvin av typerna R III, A II och A III.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2694/98

av den 14 december 1998

om ändring av förordning (EG) nr 2198/98 och om höjning till 949 973 ton av den stående anbudsinfordran för export av korn som innehas av det tyska interventionsorganet

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål⁽¹⁾, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 923/96⁽²⁾, särskilt artikel 5 i denna, och

av följande skäl:

I kommissionens förordning (EEG) nr 2131/93⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2193/96⁽⁴⁾, fastställs förfarandet vid och villkoren för försäljning av spannmål som innehas av interventionsorganet.

Genom kommissionens förordning (EG) nr 2198/98⁽⁵⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 2589/98⁽⁶⁾, inleddes en stående anbudsinfordran för export av 749 960 ton korn som innehas av det tyska interventionsorganet. Tyskland underrättade kommissionen om dess interventionsorgans avsikt att öka den mängd som omfattas av en stående anbudsinfordran för export med 200 013 ton. Den totala mängden korn som innehas av det tyska interventionsorganet för vilken en stående anbudsinfordran för export har inletts bör därför ökas till 949 973 ton.

Denna ökning av anbudsinfordran nödvändiggör en ändring av förteckningen över områden och mängder på

lager. Bilaga I till förordning (EG) nr 2198/98 måste därför ändras.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EG) nr 2198/98 ändras på följande sätt:

1. Artikel 2 skall ersättas med följande:

"Artikel 2

1. Anbudsinfordran skall omfatta en kvantitet på högst 949 973 ton korn som skall exporteras till tredje land, med undantag av Amerikas förenta stater, Kanada och Mexiko.

2. Lagringsorterna för 949 973 ton korn anges i bilaga I till denna förordning."

2. Bilaga I skall ersättas med bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 december 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT L 126, 24.5.1996, s. 37.

⁽³⁾ EGT L 191, 31.7.1993, s. 76.

⁽⁴⁾ EGT L 293, 16.11.1996, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 277, 14.10.1998, s. 9.

⁽⁶⁾ EGT L 324, 2.12.1998, s. 21.

*BILAGA**"BILAGA I**(ton)*

Lagringsorter	Mängd
Schleswig-Holstein/Hamburg/ Niedersachsen/Bremen/ Nordrhein-Westfalen	319 850
Hessen/Rheinland-Pfalz/ Baden-Württemberg/Saarland/Bayern	46 349
Berlin/Brandenburg/ Mecklenburg-Vorpommern	291 034
Sachsen/Sachsen-Anhalt/Thüringen	292 740"

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2695/98
av den 14 december 1998
om leverans av vitsocker som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen ⁽¹⁾, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

med beaktande av följande:

I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organ som har rätt att motta gemenskapsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare vitsocker.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96 ⁽²⁾. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor för att bestämma de därav följande kostnaderna.

Enligt artikel 2 i rådets förordning (EG) nr 1103/97 av den 17 juni 1997 om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron ⁽³⁾ skall varje hänvisning till ecu i en rättsakt från och med den 1 januari 1999 ersättas med en hänvisning till euro enligt kursen 1 euro = 1 ecu.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Vitsocker skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97 och enligt de villkor som anges i bilagan.

Anbudsgivare skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 december 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.

⁽³⁾ EGT L 162, 19.6.1997, s. 1.

BILAGA

PARTIER A, B, C, D, E

1. **Aktion nr:** 74/98 (A); 75/98 (B); 76/98 (C); 77/98 (D); 78/98 (E)
2. **Mottagare** ⁽²⁾: UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman — Jordan, telex: 21170 UNRWA JC; telefax: (962-6) 86 41 27
3. **Mottagarens representant:** UNRWA Field Supply and Transport Officer
A + E: PO Box 19149, Jerusalem, Israel (tfn: (972-2) 589 05 55; telex: 26194 UNRWA IL; telefax: 581 65 64)
B: PO Box 947, Beirut, Lebanon (tfn: (961-1) 840 460-9; telefax: 603 683)
C: PO Box 4313, Damascus, Syrien (tfn: (963-11) 613 30 35; telex: 412006 UNRWA SY; telefax: 613 30 47)
D: PO Box 484, Amman, Jordanien (tfn: (962-6) 74 19 14/77 22 26; telex: 23402 UNRWA JFO JO; telefax: 74 63 61)
4. **Bestämmelse-land:** A, E: Israel (A: Gaza; E: Västbanken); B: Libanon; C: Syrien; D: Jordanien
5. **Vara som skall framskaffas:** Vitsocker
6. **Total kvantitet (ton netto):** 1 780
7. **Antal partier:** 5 (A: 660 t; B: 260 t; C: 200 t; D: 420 t; E: 240 t)
8. **Varans egenskaper och kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ ⁽¹⁰⁾: Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.1)
9. **Emballage** ⁽⁷⁾: Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (11.2 A 1.b, 2.b och B.4)
10. **Etikettering eller märkning** ⁽⁶⁾: Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.3)
— språk att använda vid märkning: engelska
— tilläggsmärkning: "NOT FOR SALE"
11. **Framskaffningsmetod:** Socker som producerats inom gemenskapen i enlighet med artikel 24.1 a sättes stycket i rådets förordning (EEG) nr 1785/81 enligt följande: A- eller B-socker (punkterna a och b)
12. **Fastställt leveransstadium** ⁽⁸⁾ ⁽¹¹⁾: A, C, E: Fritt lossningshamnen — containerterminal
B, D: Fritt bestämmelseorten
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen
14. a) **Utskeppningshamn:** —
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** A, E: Ashdod; C: Lattakia
16. **Bestämmelseort:** UNRWA warehouse in Beirut (B) and Amman (D)
— hamn eller transitlager: —
— transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
— första leveranstid: A, B, C: 7.3.1999; D: 14.3.1999; E: 4.4.1999
— andra leveranstid: A, B, C: 21.3.1999; D: 28.3.1999; E: 18.4.1999
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
— första leveranstid: A, B, C, D: 1–14.2.1999; E: 1–14.3.1999
— andra leveranstid: A, B, C, D: 15–28.2.1999; E: 15–28.3.1999
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
— första leveranstid: 5.1.1999
— andra leveranstid: 18.1.1999
20. **Anbudsgarantins belopp:** 15 euro/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** ⁽¹⁾:
Bureau de l'aide alimentaire, Att. mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag** ⁽⁴⁾: Periodiskt bidrag som är tillämpligt på vitsocker den 10.12.1998 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 2596/98 (EGT L 325, 3.12.1998, s. 5).

PARTI F

1. **Aktion nr:** 79/98 (F1); 80/98 (F2)
2. **Mottagare** (2): WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma
tfn (39-6) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex 626675 WFP I
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Sudan
5. **Vara som skall framskaffas:** Vitsocker
6. **Total kvantitet (ton netto):** 300
7. **Antal partier:** 1, i 2 delar (F1: 235 t; F2: 65 t)
8. **Varans egenskaper och kvalitet** (3) (5) (6): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.1)
9. **Emballage** (7): Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (11.2 A 1.b, 2.b och B.4)
10. **Etikettering eller märkning** (6): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.3)
 - språk att använda vid märkning: engelska
 - tilläggsmärkning: "Expiry date ..."
11. **Framskaffningsmetod:** Socker som producerats inom gemenskapen i enlighet med artikel 24.1 a sjätte stycket i rådets förordning (EEG) nr 1785/81 enligt följande: A- eller B-socker (punkterna a och b).
12. **Fastställt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen
13. **Alternativt leveransstadium:** —
14. a) **Utskeppningshamn:** —
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Bestämmelseort:** —
 - hamn eller transitlager: —
 - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
 - första leveranstid: 25.1 – 14.2.1999
 - andra leveranstid: 8 – 28.2.1999
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
 - första leveranstid: —
 - andra leveranstid: —
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
 - första leveranstid: 5.1.1999
 - andra leveranstid: 18.1.1999
20. **Anbudsgarantins belopp:** 15 euro/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** (1):
Bureau de l'aide alimentaire, Att. mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/
Wetstraat 200, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag** (4): Periodiskt bidrag som är tillämpligt på vitsocker den 10.12.1998 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 2596/98 (EGT L 325, 3.12.1998, s. 5).

Fotnoter:

- (¹) Ytterligare upplysningar: André Debongnie (tfn (32-2) 295 14 65),
Torben Vestergaard (tfn (32-2) 299 30 50).
- (²) Leverantören skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren eller dennes representant, för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (³) Leverantören skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och cesium-137 samt halten jod-131.
- (⁴) Kommissionens förordning (EG) nr 259/98 (EGT L 25, 31.1.1998, s. 39), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 22 i denna bilaga.
- Leverantören ombeds särskilt uppmärksamma artikel 4.1 sista stycket i nämnda förordning. En kopia av licensen skall översändas så snart exportdeklarationen har godkänts (faxnummer: (32-2) 296 20 05).
- (⁵) Leverantören skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:
— Ett sundhetscertifikat.
- (⁶) Trots punkt V.A.3 c i EGT C 114 skall påskriften lyda på följande sätt: märkning "Europeiska gemenskapen".
- (⁷) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall leverantören leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort R tillagt efter påskriften.
- (⁸) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar. Partierna A, C och E: De avtalade fraktvillkoren skall avses vara de som gäller för linjefartyg (liner in/liner out) fritt lossningshamnens containerplats och skall förstås som omfattande 15 dagar (utom lördagar, söndagar och allmänna helgdagar) utan containeravgift i lossningshamnen räknat från fartygets ankomstdag/tid. De femton dagarna utan containeravgift skall tydligt anges på fraktsedeln. Containeravgift som i god tro utkrävs för containrar som innehas utöver de 15 dagar som anges ovan skall bäras av UNRWA. UNRWA skall inte betala eller avkrävas någon deponeringsavgift för containrarna.
- Sedan mottagaren övertagit varorna i leveransstadiet skall han bära alla kostnader för flyttning av containrarna till omlastningsplatsen utanför hamnområdet och för transport av containrarna tillbaka till containerplatsen.
- Ashdod: Sändningen skall stuvras i 20-fotscontainrar med högst 17 ton netto i varje container.
- (⁹) Bestämmelsen i artikel 18.2 a andra strecksatsen i kommissionens förordning (EEG) nr 2103/77 (EGT L 246, 27.9.1977, s. 12), senast ändrad genom förordning (EG) nr 260/96 (EGT L 34, 13.2.1996, s. 16), är avgörande för fastställande av sockerkategori.
- (¹⁰) Parti C: Sundhetsintyg och ursprungsintyget skall vara undertecknade och stämplade av en syrisk konsul och inbegripa en bekräftelse av att de konsulära avgifterna har betalats.
- (¹¹) Utöver vad som, föreskrivs i artikel 14.3 i förordning (EG) nr 2519/97 får hyrda fartyg inte finnas angivna på någon av de senaste fyra kvartalsförteckningarna över kvarhållna fartyg som offentliggjorts genom Parisavtalet (the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control) (rådets direktiv 95/21/EG [EGT L 157, 7.7.1995, s. 1]).

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2696/98
av den 14 december 1998
om leverans av ris som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för och förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen ⁽¹⁾, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

av följande skäl:

I förordning (EG) nr 1292/96 fastställs förteckningen över länder och organ som har rätt att motta gemenskapsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare ris.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96 ⁽²⁾. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor för att bestämma de därav följande kostnaderna.

I kommissionens förordning (EEG) nr 2351/91 ⁽³⁾ fastställs närmare bestämmelser för inköp av ris från offent-

liga organ för leverans av ris som livsmedelsbistånd till Nordkorea.

Enligt artikel 2 i rådets förordning (EG) nr 1103/97 av den 17 juni 1997 om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron ⁽⁴⁾ skall varje hänvisning till ecu i en rättsakt från och med den 1 januari 1999 ersättas med en hänvisning till euro enligt kursen 1 euro = 1 ecu.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Ris skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilaga I i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97 och enligt de villkor som anges i bilagorna.

Anbudsgivaren skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 december 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.

⁽³⁾ EGT L 214, 2.8.1991, s. 51.

⁽⁴⁾ EGT L 162, 19.6.1997, s. 1.

BILAGA I

PARTI A, B

1. **Aktion nr:** 69/98 (A); 70/98 (B)
2. **Mottagare** ⁽²⁾: WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma tfn: (39 6) 6513 2988; telefax: 6513 2844/3; telex: 626675 WFP I
3. **Mottagarens representant:** Uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Nordkorea
5. **Vara som skall framskaffas:** Helt slipat ris (produktnummer 1006 30 98 9900)
6. **Total kvantitet (ton netto):** 17 500
7. **Antal partier:** 2 (A: 8 750 t; B: 8 750 t)
8. **Varans egenskaper och kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁵⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾: Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1 f)
9. **Emballage** ⁽⁸⁾: Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (1.0 A 1.c, 2.c och B.3)
10. **Etikettering eller märkning** ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾: Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.3)
 - språk att använda vid märkning: engelska och koreanska
 - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod** ⁽¹⁾: Inköpsplats hos interventionsorgan (se bilaga II). Inköpspriset för ifrågakörande ris är fastställt till 315,9 ecu/ton.
12. **Fastställt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen — fob stuvat
13. **Alternativt leveransstadium:** —
14. a) **Utskeppningshamn:** —
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Bestämmelseort:**
 - hamn eller transitlager: —
 - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
 - första leveranstid: 1–21.2.1999
 - andra leveranstid: 15.2–7.3.1999
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
 - första leveranstid:
 - andra leveranstid:
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 belgisk tid):**
 - första leveranstid: 5.1.1999
 - andra leveranstid: 19.1.1999
20. **Anbudsgarantins belopp:** 5 euro/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** ⁽¹⁾:
 - Bureau de l'aide alimentaire
 - Att. mr T. Vestergaard
 - Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
 - Rue de la Loi/Wetstraat 200
 - B-1049 Bryssel
 - telex: 25670 AGREC B; fax: (32 2) 296 70 03/296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag** ⁽⁴⁾ ⁽⁹⁾: Bidrag som är tillämpligt den 31.12.1998 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 2561/98 (EGT L 320, 28.11.1998, s. 32).

Fotnoter:

- (¹) Ytterligare upplysningar: André Debongnie (tfn [32 2] 295 14 65),
Torben Vestergaard (tfn [32 2] 299 30 50).
- (²) Leverantören som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren eller dennes representant, för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (³) Leverantören som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och cesium-137 samt halten jod-131.
- (⁴) Kommissionens förordning (EG) nr 259/98 (EGT L 25, 31.1.1998, s. 39) är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 22 i denna bilaga.
Leverantören ombeds särskilt uppmärksamma artikel 4.1 sista stycket i nämnda förordning. En kopia av licensen skall översändas så snart exportdeklarationen har godkänts (faxnummer: (32 2) 296 20 05).
- (⁵) Leverantören som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:
— Sundhetscertifikat för växter.
- (⁶) Trots punkt II.A.3c i EGT C 114 skall påskriften lyda "Europeiska gemenskapen".
- (⁷) Märkningen på koreanska skall göras enligt följande på baksidan av förpackningen:

European Community: 구 주 공동 체

Rice: 쌀

- (⁸) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort R tillagt efter påskriften.
- (⁹) Artikel 3 i förordning (EEG) nr 1361/76 (EGT L 154, 15.6.1976, s. 11) är tillämplig.
- (¹⁰) Brutet ris: högst 10 %
- (¹¹) Den produkt som skall levereras kan anskaffas på gemenskapsmarknaden, om den vara som nämns i punkt 11 i anbudsinfördran köps från utsett (utsedda) interventionsorgan enligt bestämmelserna i ovan nämnda förordning.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

	Cantidad parcial (en toneladas de cáscara) Totalmængde (tons i uafskallet ris) Gesamtmenge (in Tonnen von Rohreis) Παρτίδα Συνολική ποσότητα (σε τόνους ρυζιού paddy) Total quantity (in tonnes of paddy rice) Quantité totale (en tonnes de riz paddy) Quantità totale (in tonnellate di risone) Totale hoeveelheden (in ton padie) Quantidade total (em toneladas de arroz paddy) Kokonaismäärä (tonnia paddy- eli raakariisiä) Total kvantitet (ton i paddyris)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Nombre, apellidos y dirección del almacenista Lagerholderens navn og adresse Name und Adresse des Lagerhalters Όνοματεπώνυμο και διεύθυνση του αποθεματοποιητή Name and address of storer Nom et adresse du stockeur Nome e indirizzo del detentore Naam en adres van de dephouder Nome e endereço do armazenista Varastojan nimi ja osoite Lagerhållarens namn och adress	Ritmo horario de carga (en toneladas) Læsekapacitet pr. time (tons) Verladekapazität (in Tonnen) Ωριαίος ρυθμός φορτώσεως (σε τόνους) Hourly loading rate (in tonnes) Rythme horaire de chargement (en tonnes) Ritmo orario di carico (in tonnellate) Laadtempo per uur (in ton) Ritmo de carregamento por hora (em toneladas) Lastausnopeus tunnissa (tonnia) Lastkapacitet per timma (ton)
A	16 000	16 000	"Omospondia" warehouse of Sindos, Thessaloniki Christoforos Pavlidis AGEVEE "Agricultural" Tel.: (30-31) 79 62 84, fax: 79 62 83	300/8h (first 1 300 tons) 120/8h for the rest
B	16 000	7 500	"Omospondia" warehouse of N. Halkidona, Thessaloniki Hellenic Cereal Co Ltd Tel. + fax: (30-391) 237 05/232 05	300/8h/silo
		8 500	Warehouse of Crocio - Volos Christoforos Pavlidis AGEVEE "Agricultural" Tel.: (30-422) 218 82, 218 85, fax: 219 28	450/8h/silo

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2697/98

av den 14 december 1998

om fastställande av exportbidrag för nötkött

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 805/68 av den 27 juni 1968 om den gemensamma organisationen av marknaden för nötkött⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1633/98⁽²⁾ särskilt artikel 13 i denna, och

med beaktande av följande:

I artikel 13 i förordning (EEG) nr 805/68 fastställs att skillnaden mellan priserna på världsmarknaden för de produkter som förtecknas i artikel 1 i samma förordning och priserna för dessa produkter inom gemenskapen kan täckas av ett exportbidrag.

I förordning (EEG) nr 32/82⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2326/97⁽⁴⁾, förordning (EEG) nr 1964/82⁽⁵⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2469/97⁽⁶⁾, och förordning (EEG) nr 2388/84⁽⁷⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 3661/92⁽⁸⁾, fastställs villkoren för beviljande av särskilda exportbidrag på vissa styckningsdelar av nötkött och vissa konserverade nötköttsprodukter.

Tillämpningen av dessa regler och villkor på den förväntade situationen på marknaden för nötkött medför att bidragen bör vara de som anges nedan.

Med hänsyn till den nuvarande situationen på gemenskapens marknad och möjligheterna till avyttring särskilt i vissa tredje länder bör exportbidrag beviljas för dels nötkreatur med en levande vikt om mer än 220 kg och mindre än 300 kg avsedda för slakt, dels vuxna nötkreatur med en levande vikt om minst 300 kg.

Exportbidrag bör beviljas till vissa destinationer av visst färskt eller kylt kött som förtecknas i bilagan och omfattas av KN-nummer 0201, visst fryst kött förtecknat i bilagan under KN-nummer 0202, visst kött eller vissa slaktbipro-

dukter förtecknade i bilagan under KN-nummer 0206 och andra beredningar eller konserver av kött eller slaktbiprodukter förtecknade i bilagan under KN-nummer 1602 50 10.

Med hänsyn till den stora variationen av produkter som omfattas av KN-numren 0201 20 90 700 och 0202 20 90 100 vilka används i exportbidragssyfte, bör exportbidrag endast beviljas för styckningsdelar vars vikt av ben inte överskrider en tredjedel av den totala vikten.

Beträffande nötkött, med eller utan ben, saltat eller torkat, existerar det ett traditionellt handelsflöde till Schweiz. För att denna handel skall kunna fortsätta bör exportbidraget fastställas så att det täcker skillnaden mellan priserna på den schweiziska marknaden och exportpriserna i medlemsstaterna. Det finns möjlighet att exportera sådant kött liksom saltat, rökt och torkat kött till vissa länder i Afrika, Främre Orienten och Mellersta Östern. Denna möjlighet bör beaktas och ett exportbidrag fastställas i förhållande till detta.

Beträffande vissa andra styckningsdelar och konserver av kött eller slaktbiprodukter förtecknade i bilagan under KN-numren 1602 50 31 till 1602 50 80 kan gemenskapens andel i internationell handel bibehållas genom beviljande av ett exportbidrag motsvarande det som för närvarande beviljas exportörerna.

Beträffande andra nötköttsprodukter behöver ett exportbidrag inte fastställas eftersom gemenskapens andel i internationell handel är obetydlig.

I kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87⁽⁹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2580/98⁽¹⁰⁾, upprättas exportbidragsnomenklaturen för jordbruksprodukter. Av hänsyn till tydligheten bör destinationerna preciseras i en särskild bilaga.

I syfte att underlätta tullklareringen vid export för marknadsaktörerna bör exportbidragen för alla frysta styckningsdelar bringas i överensstämmelse med exportbidragen för färska eller kylda styckningsdelar med undantag för delar från vuxna nötkreatur av hankön.

⁽¹⁾ EGT L 148, 28.6.1968, s. 24.

⁽²⁾ EGT L 210, 28.7.1998, s. 17.

⁽³⁾ EGT L 4, 8.1.1982, s. 11.

⁽⁴⁾ EGT L 323, 26.11.1997, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 212, 21.7.1982, s. 48.

⁽⁶⁾ EGT L 341, 12.12.1997, s. 8.

⁽⁷⁾ EGT L 221, 18.8.1984, s. 28.

⁽⁸⁾ EGT L 370, 19.12.1992, s. 16.

⁽⁹⁾ EGT L 366, 24.12.1987, s. 1.

⁽¹⁰⁾ EGT L 322, 1.12.1998, s. 31.

Det har visat sig att det i vissa fall ofta är svårt att fastställa de relevanta kvantiteterna nötkött och annat kött i bearbetade eller konserverade köttprodukter som omfattas av KN-nummer 1602 50. Rena nötköttsprodukter bör därför särskiljas och ett nytt nummer införas för blandningar av kött eller slaktbiprodukter. Kontrollerna av produkter som inte består av köttblandningar eller slaktbiprodukter bör därför intensifieras på så sätt att exportbidrag för dessa produkter endast beviljas om de tillverkas i enlighet med den ordning som fastställs i artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 565/80 av den 4 mars 1980 om förskottsbetalning av exportbidrag för jordbruksprodukter⁽¹⁾, ändrad genom förordning (EEG) nr 2026/83⁽²⁾.

Exportbidrag för hondjur bör variera i förhållande till djurens ålder för att undvika oegentligheter vid export av vissa renrasiga avelsdjur.

Det förekommer möjlighet att exportera kvigor till tredje land, förutom de djur som är avsedda för slakterier. För att undvika missbruk bör regler för kontroll fastställas så att det endast rör sig om djur som är yngre än 36 månader.

Trots uppdelningen av Kombinerade nomenklaturen i underavdelningar för sådant bearbetat och konserverat kött, annat än kokt, som omfattas av KN-nummer 1602 50 har det visat sig att det finns möjlighet att från exportbidragsnomenklaturen stryka ett flertal produkter som omfattas av KN-nummer 1602 50 31 och ändra förteckningen över produkter som omfattas av KN-nummer 1602 50 80.

Enligt artikel 2 i rådets förordning (EG) nr 1103/97 av den 17 juni 1997 om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron⁽³⁾ skall varje hänvisning till ecu i en rättsakt från och med den 1 januari 1999

ersättas med en hänvisning till euro enligt kursen 1 EUR = 1 ECU.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för nötkött.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Förteckningen över de produkter för vilka exportbidrag i enlighet med artikel 13 i förordning (EEG) nr 805/68 beviljas och storleken av dessa bidrag fastställs i bilaga I till denna förordning.

2. Destinationerna är preciserade i bilaga II till denna förordning.

Artikel 2

För att bidrag skall beviljas för varor med produktnummer 0102 90 59 9000 i exportbidragsnomenklaturen för export till tredje land som ligger i zon 10, som förtecknas i bilaga II till denna förordning, skall det vid fullgörandet av tullformaliteterna läggas fram ett veterinärintyg undertecknat av en legitimerad veterinär, i original med en kopia. Intyget skall visa att det verkligen rör sig om kvigor som är yngre än 36 månader. Originallet skall återställas till exportören och kopian, vars överensstämmelse med originalet skall kontrolleras av tullmyndigheterna, skall bifogas begäran om utbetalning av exportbidrag.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den 17 december 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 december 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 62, 7.3.1980, s. 5.

⁽²⁾ EGT L 199, 22.7.1983, s. 12.

⁽³⁾ EGT L 162, 19.6.1997, s. 1.

BILAGA I

till kommissionens förordning av den 14 december 1998 om fastställande av exportbidrag för nötkött

<i>(ecu/100 kg)</i>			<i>(ecu/100 kg)</i>		
Produktnummer	Destination	Bidrag (°)	Produktnummer	Destination	Bidrag (°)
		— Levande vikt —			— Nettovikt —
0102 10 10 9120	01	63,00	0201 20 20 9120	02	51,00
0102 10 10 9130	02	24,50		03	35,00
	03	16,50		04	18,00
	04	8,50	0201 20 30 9110 (1)	02	94,00
0102 10 30 9120	01	63,00		03	65,00
0102 10 30 9130	02	24,50		04	31,50
	03	16,50	0201 20 30 9120	02	36,50
	04	8,50		03	26,00
0102 10 90 9120	01	63,00		04	13,00
0102 90 41 9100	02	60,50	0201 20 50 9110 (1)	02	163,00
0102 90 51 9000	02	24,50		03	109,00
	03	16,50		04	54,00
	04	8,50	0201 20 50 9120	02	65,00
0102 90 59 9000	02	24,50		03	44,50
	03	16,50		04	22,00
	04	8,50	0201 20 50 9130 (1)	02	94,00
	10	60,50 (°)		03	65,00
0102 90 61 9000	02	24,50		04	31,50
	03	16,50	0201 20 50 9140	02	36,50
	04	8,50		03	26,00
0102 90 69 9000	02	24,50		04	13,00
	03	16,50	0201 20 90 9700	02	36,50
	04	8,50		03	26,00
0102 90 71 9000	02	60,50		04	13,00
	03	39,50	0201 30 00 9050	05 (1)	53,00
	04	20,00		07 (4a)	53,00
0102 90 79 9000	02	60,50	0201 30 00 9100 (2)	02	227,50
	03	39,50		03	156,00
	04	20,00		04	78,50
		— Nettovikt —		06	201,00
0201 10 00 9110 (1)	02	94,00	0201 30 00 9120 (2)	08	125,50
	03	65,00		09	116,50
	04	31,50		03	86,00
0201 10 00 9120	02	36,50		04	43,00
	03	26,00		06	110,00
	04	13,00	0201 30 00 9150 (6)	08	33,00
0201 10 00 9130 (1)	02	129,00		09	30,00
	03	86,50		03	26,00
	04	43,50		04	13,50
0201 10 00 9140	02	51,00		06	29,50
	03	35,00	0201 30 00 9190 (6)	02	51,00
	04	18,00		03	33,50
0201 20 20 9110 (1)	02	129,00		04	16,00
	03	86,50		06	41,00
	04	43,50			

<i>(ecu/100 kg)</i>			<i>(ecu/100 kg)</i>		
Produktnummer	Destination	Bidrag (°)	Produktnummer	Destination	Bidrag (°)
		— Nettovikt —			— Nettovikt —
0202 10 00 9100	02	36,50	1602 50 10 9120	02	59,00 ⁽⁸⁾
	03	26,00		03	47,00 ⁽⁸⁾
	04	13,00		04	47,00 ⁽⁸⁾
0202 10 00 9900	02	51,00	1602 50 10 9140	02	52,50 ⁽⁸⁾
	03	35,00		03	41,50 ⁽⁸⁾
	04	18,00		04	41,50 ⁽⁸⁾
0202 20 10 9000	02	51,00	1602 50 10 9160	02	41,50 ⁽⁸⁾
	03	35,00		03	33,50 ⁽⁸⁾
	04	18,00		04	33,50 ⁽⁸⁾
0202 20 30 9000	02	36,50	1602 50 10 9170	02	28,00 ⁽⁸⁾
	03	26,00		03	22,00 ⁽⁸⁾
	04	13,00		04	22,00 ⁽⁸⁾
0202 20 50 9100	02	65,00	1602 50 10 9190	02	28,00
	03	44,50		03	22,00
	04	22,00		04	22,00
0202 20 50 9900	02	36,50	1602 50 10 9240	02	—
	03	26,00		03	—
	04	13,00		04	—
0202 20 90 9100	02	36,50	1602 50 10 9260	02	—
	03	26,00		03	—
	04	13,00		04	—
0202 30 90 9100	05 ⁽⁴⁾	53,00	1602 50 10 9280	02	—
	07 ^(4a)	53,00		03	—
				04	—
0202 30 90 9400 ⁽⁶⁾	08	33,00	1602 50 31 9125	01	100,00 ⁽⁵⁾
	09	30,00	1602 50 31 9135	01	38,00 ⁽⁸⁾
	03	26,00	1602 50 31 9195	01	18,50
	04	13,50	1602 50 31 9325	01	89,00 ⁽⁵⁾
	06	29,50	1602 50 31 9335	01	33,50 ⁽⁸⁾
0202 30 90 9500 ⁽⁶⁾	02	51,00	1602 50 31 9395	01	18,50
	03	33,50	1602 50 39 9125	01	100,00 ⁽⁵⁾
	04	16,00	1602 50 39 9135	01	38,00 ⁽⁸⁾
	06	41,00	1602 50 39 9195	01	18,50
0206 10 95 9000	02	51,00	1602 50 39 9325	01	89,00 ⁽⁵⁾
	03	33,50	1602 50 39 9335	01	33,50 ⁽⁸⁾
	04	16,00	1602 50 39 9395	01	18,50
	06	41,00	1602 50 39 9425	01	38,00 ⁽⁵⁾
0206 29 91 9000	02	51,00	1602 50 39 9435	01	22,00 ⁽⁸⁾
	03	33,50	1602 50 39 9495	01	16,00
	04	16,00	1602 50 39 9505	01	16,00
	06	41,00	1602 50 39 9525	01	38,00 ⁽⁵⁾
0210 20 90 9100	02	42,50	1602 50 39 9535	01	22,00 ⁽⁸⁾
	04	25,50	1602 50 39 9595	01	16,00
0210 20 90 9300	02	53,00			
0210 20 90 9500 ⁽³⁾	02	53,00			

<i>(ecu/100 kg)</i>			<i>(ecu/100 kg)</i>		
Produktnummer	Destination	Bidrag (°)	Produktnummer	Destination	Bidrag (°)
		— Nettovikt —			— Nettovikt —
1602 50 39 9615	01	16,00	1602 50 80 9495	01	16,00
1602 50 39 9625	01	7,50	1602 50 80 9505	01	16,00
1602 50 39 9705	01	—	1602 50 80 9515	01	7,50
1602 50 39 9805	01	—	1602 50 80 9535	01	22,00 (°)
1602 50 39 9905	01	—	1602 50 80 9595	01	16,00
1602 50 80 9135	01	33,50 (°)	1602 50 80 9615	01	16,00
1602 50 80 9195	01	16,00	1602 50 80 9625	01	7,50
1602 50 80 9335	01	30,00 (°)	1602 50 80 9705	01	—
1602 50 80 9395	01	16,00	1602 50 80 9805	01	—
1602 50 80 9435	01	22,00 (°)	1602 50 80 9905	01	—

(¹) För tillämpning av undernummer erfordras att det certifikat som anges i bilagan till den ändrade förordningen (EEG) nr 32/82 framläggs.

(²) För tillämpning av undernummer erfordras att villkoret i den ändrade förordningen (EEG) nr 1964/82 är uppfyllt.

(³) Exportbidraget för nötkött i saltlake beviljas för nettovikten, efter det att vikten på saltlaken dragits av.

(⁴) I enlighet med föreskrifterna i kommissionens ändrade förordning (EEG) nr 2973/79 (EGT L 336, 29.12.1979, s. 44).

(^{4a}) I enlighet med föreskrifterna i kommissionens ändrade förordning (EG) nr 2051/96 (EGT L 274, 26.10.1996, s. 18).

(⁵) EGT L 221, 19.8.1984, s. 28.

(⁶) Innehållet av magert nötkött utan fett fastställs i enlighet med förfarandet i bilagan till kommissionens förordning (EEG) nr 2429/86 (EGT L 210, 1.8.1986, s. 39).

(⁷) I artikel 13.10 i den ändrade förordningen (EEG) nr 805/68 fastställs att exportbidrag inte skall beviljas för produkter som importeras från tredje land och åter exporteras till tredje land.

(⁸) Exportbidraget beviljas endast för produkter som framställts i enlighet med förfarandet i artikel 4 i rådets ändrade förordning (EEG) nr 565/80.

(⁹) Beviljande av exportbidrag sker under förutsättning att villkoren i artikel 2 i denna förordning uppfylls.

Obs! De beskrivningar som svarar mot produktnumren och fotnoterna är fastställda i den ändrade förordningen (EEG) nr 3846/87.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2698/98

av den 14 december 1998

om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 4088/87 av den 21 december 1987 om fastställande av villkoren för tillämpning av förmånstullar på import av vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt i Västbanken och Gazaremsan⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1300/97⁽²⁾, särskilt artikel 5.2 a i denna, och

med beaktande av följande:

Enligt artikel 2.2 och artikel 3 i ovan nämnda förordning (EEG) nr 4088/87 skall gemenskapens import- och producentpriser fastställas var fjortonde dag för storblommiga nejlikor (standard), elegancenejlikor (spray), storblommiga rosor och småblommiga rosor och de skall tillämpas två veckor i taget. Enligt artikel 1b i kommissionens förordning (EEG) nr 700/88 av den 17 mars 1988 om vissa tillämpningsföreskrifter för systemet för import till gemenskapen av vissa blomsterprodukter med ursprung i Cypern, Israel och Jordanien samt i Väst-

banken och Gazaremsan⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2062/97⁽⁴⁾ skall dessa priser för tvåveckorsperioder fastställas på grundval av viktade uppgifter som lämnas av medlemsstaterna. Det är viktigt att dessa fastställs utan dröjsmål för att tillämpliga tullar skall kunna fastställas. Det är därför lämpligt att föreskriva att denna förordning omedelbart träder i kraft.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De producent- och importpriser i gemenskapen för storblommiga nejlikor (standard), elegancenejlikor (spray), storblommiga rosor och småblommiga rosor som avses i artikel 1 b i förordning (EEG) nr 700/88 för en tvåveckorsperiod fastställs i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 16 december 1998.

Den skall tillämpas från den 16 till den 29 december 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 december 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 382, 31.12.1987, s. 22.

⁽²⁾ EGT L 177, 5.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 72, 18.3.1988, s. 16.

⁽⁴⁾ EGT L 289, 22.10.1997, s. 1.

BILAGA

(i ecu per 100 enheter)

Period: 16 – 29 december 1998

Gemenskapens producentpris	Storblommiga nejlikor (standard)	Elegancenejlikor (spray)	Storblommiga rosor	Småblommiga rosor
	13,10	10,75	39,10	14,58
Gemenskapens importpris	Storblommiga nejlikor (standard)	Elegancenejlikor (spray)	Storblommiga rosor	Småblommiga rosor
Israel	9,23	6,76	9,21	8,03
Marocko	13,25	12,78	—	—
Cypern	—	—	—	—
Jordanien	—	—	—	—
Västbanken och Gazaremsan	—	—	—	—

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

ARBETSORDNING

EUROPEISKA CENTRALBANKENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA ARBETSORDNING

med beaktande av Protokoll om stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken (nedan kallat stadgan), särskilt artikel 12.3 i denna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

INLEDANDE KAPITEL

*Artikel 1***Fördraget och stadgan**

Denna arbetsordning skall komplettera Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen (nedan kallat fördraget) och stadgan. De termer som används i denna arbetsordning skall ha den betydelse de har i fördraget och stadgan.

KAPITEL I

EUROPEISKA CENTRALBANKENS RÅD

*Artikel 2***Tidpunkt och plats för Europeiska centralbankens råds sammanträden**

2.1 Tidpunkten för sammanträden skall bestämmas av Europeiska centralbankens råd (nedan kallat ECB-rådet) på förslag av ordföranden. ECB-rådet skall i princip sammanträda regelbundet enligt ett schema som fastställs av ECB-rådet i god tid före varje kalenderårs början.

2.2 Ordföranden kallar ECB-rådet till sammanträde, om minst tre av dess medlemmar inkommer med en begäran om att ett sammanträde skall hållas.

2.3 Ordföranden kan även kalla ECB-rådet till sammanträden, då han/hon anser detta nödvändigt.

2.4 ECB-rådet skall normalt hålla sina sammanträden i Europeiska centralbankens (nedan kallad ECB) lokaler.

2.5 Sammanträden kan även hållas i form av telekonferenser, såvida inte minst tre centralbankschefer motsätter sig detta.

*Artikel 3***Närvaro vid ECB-rådets sammanträden**

3.1 Utöver vad som särskilt föreskrivs därom skall endast ECB-rådets medlemmar, ordföranden i Europeiska unionens råd och en ledamot av Europeiska kommissionen ha rätt att närvara vid ECB-rådets sammanträden.

3.2 Varje centralbankschef får normalt åtföljas av en annan person under de delar av sammanträdena som inte rör penning- och valutapolitik.

3.3 Om en centralbankschef är förhindrad att närvara kan han/hon skriftligen utse en ersättare utan att detta påverkar tillämpningen av artikel 4. Detta skriftliga meddelande skall skickas till ordföranden i god tid före sammanträdet.

3.4 ECB-rådet får även bjuda in andra personer att närvara vid mötena om detta anses lämpligt.

*Artikel 4***Omröstningsförfarande**

4.1 För att ECB-rådet skall vara beslutfört krävs att minst två tredjedelar av ledamöterna är närvarande. Om beslutförhet inte föreligger kan ordföranden kalla till ett extra sammanträde där beslut kan fattas utan hänsyn till närvaroregeln.

4.2 ECB-rådet skall rösta på begäran av ordföranden. Ordföranden skall även inleda ett omröstningsförfarande, om en medlem begär detta.

4.3 Nedlagda röster skall inte hindra ECB-rådet från att anta beslut enligt artikel 41.2 i stadgan.

4.4 En medlem av ECB-rådet som är förhindrad att rösta under en längre period (mer än en månad) kan utse en ersättare till medlem av ECB-rådet.

4.5 Om en centralbankschef inte kan rösta om ett beslut som skall fattas enligt artiklarna 28, 29, 30, 32, 33 och 51 i stadgan, får dennes utsedda ersättare avge den ordinarie medlemmens vägda röst i överensstämmelse med artikel 10.3 i stadgan.

4.6 Ordföranden får besluta om slutna omröstning, om tre medlemmar av ECB-rådet begär detta. Om medlemmar av ECB-rådet personligen berörs av ett förestående beslut enligt artikel 11.1, 11.3 eller 11.4 i stadgan skall omröstningen om detta beslut alltid vara slutna. I sådana fall får de berörda medlemmarna inte rösta.

4.7 Beslut kan även fattas genom skriftligt förfarande, såvida inte minst tre medlemmar av ECB-rådet motsätter sig detta. För skriftligt förfarande krävs i) att ECB-rådets medlemmar skall normalt ges minst fem arbetsdagar för att överväga beslutet, ii) personlig underskrift av varje medlem av ECB-rådet (eller dennes ersättare enligt artikel 4.4), och iii) att beslut som fattas på detta sätt skall föras in i protokollet för ECB-rådets nästa sammanträde.

Artikel 5

Organisation av ECB-rådets sammanträden

5.1 Dagordningen för varje sammanträde skall antas av ECB-rådet. En preliminär dagordning skall utarbetas av direktionen och minst åtta dagar före sammanträdet skickas tillsammans med tillhörande handlingar till ECB-rådets medlemmar och övriga personer som fått tillåtelse att delta; undantag härifrån medges i brådskande fall, då direktionen i stället skall handla på lämpligt sätt mot bakgrund av de rådande omständigheterna. På förslag av ordföranden eller av en ledamot kan ECB-rådet besluta om att stryka eller lägga till punkter på den preliminära dagordningen. Om de handlingar som hör till en punkt på dagordningen inte har skickats till medlemmarna i tid, skall denna punkt strykas om minst tre av medlemmarna begär detta.

5.2 Protokollet från ECB-rådets sammanträden skall godkännas av ledamöterna vid nästa sammanträde (eller, vid behov, tidigare och genom skriftligt förfarande) och skall undertecknas av ordföranden.

KAPITEL II

DIREKTIONEN

Artikel 6

Tidpunkt och plats för direktionens sammanträden

6.1 Tidpunkt för sammanträdena skall bestämmas av direktionen på förslag av ordföranden.

6.2 Ordföranden kan även sammankalla till direktions-sammanträde då han eller hon bedömer att detta är nödvändigt.

Artikel 7

Omröstningsförfarande

7.1 För att direktionen skall vara beslutför enligt artikel 11.5 i stadgan krävs att minst två tredjedelar av ledamöterna är närvarande. Om direktionen inte är beslutför får ordföranden kalla till ett extra sammanträde där beslut kan fattas utan hänsyn till närvaroregeln.

7.2 Beslut kan även fattas genom skriftligt förfarande, såvida inte minst två ledamöter av direktionen motsätter sig detta.

7.3 Ledamöter av direktionen som personligen berörs av ett förestående beslut enligt artikel 11.1, 11.3 eller 11.4 i stadgan får inte rösta om detta beslut.

Artikel 8

Organisation av direktionens sammanträden

Direktionen skall besluta om hur dess sammanträden skall organiseras.

KAPITEL III

EUROPEISKA CENTRALBANKENS ORGANISATION

Artikel 9

Kommittéer inom Europeiska centralbankssystemet

9.1 Kommittéer inom Europeiska centralbankssystemet (nedan kallade ECBS-kommittéer) bestående av företrädare för ECB och för den nationella centralbanken i varje deltagande medlemsstat kommer att tillsättas med uppgift att bistå Europeiska centralbankssystemet (nedan kallat ECBS) i dess arbete.

9.2 ECB-rådet skall fastställa uppdragen för ECBS-kommittéerna och utse deras ordförande. I regel skall ordföranden vara en företrädare för ECB. Både ECB-rådet och direktionen skall ha rätt att uppdra åt ECBS-kommittéerna att utreda specifika frågor.

9.3 ECBS-kommittéerna skall avlägga sina rapporter till ECB-rådet via direktionen. Kommittén för banktillsyn behöver inte rapportera via direktionen, när den tjänar som forum för samråd i frågor som inte rör de i fördraget och stadgan fastställda tillsynsfunktioner som åligger ECBS.

9.4 Den nationella centralbanken i varje icke-deltagande medlemsstat kan också utse en företrädare som får delta i ECBS-kommittésammanträden som rör frågor inom ECB:s allmänna råds behörighetsområde. Företrädarna kan även inbjudas att delta i andra sammanträden om den berörda kommitténs ordförande och direktionen anser detta lämpligt.

9.5 Företrädare för Europeiska kommissionens tjänst-avdelningar kan bjudas in att närvara vid ECBS-kommittésammanträden som rör specifika frågor av direkt intresse för kommissionen. Även företrädare för andra gemenskapsorgan och för tredje part kan inbjudas då detta anses lämpligt.

9.6 ECB skall ställa sekreterarservice till ECBS-kommittéernas förfogande.

Artikel 10

Intern struktur

10.1 Efter att ha hört ECB-rådet skall direktionen fatta beslut om antalet arbetsenheter inom ECB och om de enskilda enheternas benämningar och befogenheter. Detta beslut skall offentliggöras.

10.2 Samtliga arbetsenheter inom ECB skall vara direkt underställda direktionen. Direktionen skall fatta beslut om sina enskilda ledamöters ansvarsområden vad gäller ECB:s arbetsenheter och skall underrätta ECB-rådet, ECB:s allmänna råd och ECB:s personal om sina beslut. Sådana beslut måste fattas i närvaro av samtliga direktionsledamöter, och ett beslut kan inte fattas om ordföranden röstar emot det.

Artikel 11

ECB:s personal

11.1 Varje medlem av ECB:s personal skall underrättas om sin position inom ECB:s struktur, sina rapporteringsvägar och sina ansvarsområden i tjänsten.

11.2 Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 36 och 47 i stadgan skall direktionen införa organisationsföreskrifter (nedan kallade administrativa cirkulär). Dessa föreskrifter skall vara bindande för ECB:s personal.

11.3 Direktionen skall införa, och vid behov ändra, en uppförandekodex till ledning för sina ledamöter och sin personal.

KAPITEL IV

ECB:S ALLMÄNNA RÅDS DELTAGANDE I EUROPEISKA CENTRALBANKSSYSTEMETS UPPGIFTER

Artikel 12

Förhållandet mellan ECB-rådet och ECB:s allmänna råd

12.1 ECB:s allmänna råd skall beredas möjlighet att framföra iakttagelser innan ECB-rådet antar

- yttranden enligt artikel 4 och artikel 25.1 i stadgan,
- ECB-rekommendationer avseende statistik enligt artikel 42 i stadgan,
- årsrapporten,
- föreskrifter om standardisering av redovisningsregler och rapportering av transaktioner,
- åtgärder för tillämpningen av artikel 29 i stadgan,
- anställningsvillkor för ECB:s personal,
- ett ECB-yttrande i samband med förberedelser inför oåterkalleligt fastställande av växelkurser, antingen ett yttrande enligt artikel 109 L.5 i fördraget eller ett yttrande om EG-rättsakter som skall antas då ett undantag upphävs.

12.2 När ECB:s allmänna råd anmodas att lägga fram iakttagelser enligt punkten ovan, skall det ges rimlig tid, minst tio arbetsdagar, för att göra detta. I brådskande fall (fallets brådskande natur skall motiveras i anmodan) kan tiden förkortas till fem arbetsdagar. Ordföranden kan besluta att skriftligt förfarande skall användas.

12.3 Ordföranden skall i enlighet med artikel 47.4 i stadgan underrätta ECB:s allmänna råd om beslut som har antagits av ECB-rådet.

*Artikel 13***Förhållandet mellan direktionen och ECB:s allmänna råd**

13.1 ECB:s allmänna råd skall beredas möjlighet att lägga fram iakttagelser innan direktionen

- implementerar rättsakter antagna av ECB-rådet, för vilka bidrag för ECB:s allmänna råd krävs enligt artikel 12.1 ovan,
- på delegation från ECB-rådet i överensstämmelse med artikel 12.1 i stadgan, antar rättsakter för vilka bidrag från ECB:s allmänna råd krävs enligt artikel 12.1 i denna arbetsordning.

13.2 När ECB:s allmänna råd anmodas att lägga fram iakttagelser enligt punkten ovan skall det ges rimlig tid, minst tio arbetsdagar, för att göra detta. I brådskande fall (fallets brådskande natur skall motiveras i anmodan) kan tiden förkortas till fem arbetsdagar. Ordföranden kan besluta att skriftligt förfarande skall användas.

KAPITEL V

SÄRSKILDA PROCEDURREGLER*Artikel 14***Delegering av befogenheter**

14.1 Om ECB-rådet delegerar befogenheter till direktionen enligt artikel 12.1 punkt 2, sista meningen i stadgan, skall berörda parter underrättas, eller också skall detta offentliggöras, såvida befogenheterna medför rättsverkan för tredje part. Rättsakter som antagits på delegation skall omgående meddelas ECB-rådet.

14.2 Förteckningen över de personer som är bemyndigade att teckna ECB:s signaturlista, se artikel 39 i stadgan, skall tillställas berörda parter.

*Artikel 15***Budgetförfarande**

15.1 På ett förslag av direktionen, som utarbetats enligt de principer som fastställts av ECB-rådet, skall ECB-rådet före utgången av varje räkenskapsår anta ECB:s budget för det följande räkenskapsåret.

15.2 ECB-rådet skall tillsätta en budgetkommitté, som skall bistå i frågor som rör ECB:s budget, och samtidigt med tillsättandet fastställa kommitténs uppdrag och sammansättning.

*Artikel 16***Rapportering och årsbokslut**

16.1 Befogenheten att anta den årsrapport som krävs enligt artikel 15.3 i stadgan skall tillhöra ECB-rådet.

16.2 Till direktionen skall delegeras befogenheten att anta och offentliggöra kvartalsrapporterna enligt artikel 15.1 i stadgan, de konsoliderade veckorapporterna över ECB:s finansiella ställning enligt artikel 15.2 i stadgan, de konsoliderade balansräkningarna enligt artikel 26.3 i stadgan och andra rapporter.

16.3 Direktionen skall, enligt de principer som ECB-rådet fastställer, upprätta ECB:s årsbokslut före utgången av den första månaden av det följande räkenskapsåret. Bokslutet skall överlämnas till externrevisorn.

16.4 ECB-rådet skall godkänna ECB:s årsbokslut före utgången av det första kvartalet av det följande året. Externrevisorns revisionsberättelse skall ha tillställts ECB-rådet innan det antar bokslutet.

*Artikel 17***ECB:s rättsliga instrument**

17.1 ECB-förordningar skall antas av ECB-rådet och undertecknas å dess vägnar av ordföranden.

17.2 ECB:s riktlinjer skall antas av ECB-rådet och undertecknas av ordföranden. Av riktlinjerna skall framgå de bakomliggande skälen. De nationella centralbankerna kan underrättas om riktlinjer via telefax, e-post, telex eller per brev.

17.3 ECB-rådet får delegera sina normativa befogenheter till direktionen för tillämpning av av ECB-rådets förordningar och riktlinjer. I förordningen eller riktlinjerna i fråga skall närmare anges vad som skall tillämpas och de delegerade befogenheternas begränsningar och omfattning.

17.4 ECB-beslut och rekommendationer skall antas av ECB-rådet eller direktionen inom deras respektive befogenhetsområden, och skall undertecknas av ordföranden. Av besluten och rekommendationerna skall framgå de bakomliggande skälen. Rekommendationerna till sekundär gemenskapslagstiftning enligt artikel 42 i stadgan skall antas av ECB-rådet.

17.5 Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 44 punkt 2 och artikel 47.1 första strecksatsen i stadgan skall ECB-yttranden antas av ECB-rådet. I undantagsfall, och såvida inte minst tre centralbankschefer uttrycker en begäran att behålla ECB-rådets befogenhet att anta ett visst yttrande, kan dock direktionen anta ECB-yttranden i överensstämmelse med ECB-rådets kommentarer och med beaktande av bidraget från ECB:s allmänna råd. ECB-yttranden skall undertecknas av ordföranden.

17.6 ECB:s instruktioner skall antas av direktionen och undertecknas av ordföranden eller av två av dess ledamöter. De nationella centralbankerna kan underrättas via telefax, e-post, telex eller per brev.

17.7 All ECB:s rättsliga instrument skall numreras löpande för att underlätta identifieringen. Direktionen skall tillse att originalen finns i säkert förvar, att underrättelse om de rättsliga instrumenten lämnas till dem som avses däri eller till remissmyndigheter, och att ECB-förordningar, ECB-yttranden om förslag till gemenskapslagstiftning och ECB-instrument för vilka uttryckligt beslut om offentliggörande har fattats, omgående offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* på samtliga officiella EU-språk.

Artikel 18

Förfarande avseende artikel 105 a.2 i fördraget

Sådant godkännande som avses i artikel 105 a.2 i fördraget skall meddelas av ECB-rådet i ett enda beslut avseende samtliga deltagande medlemsstater, vilket antas under loppet av det sista kvartalet av varje år och gäller det följande året.

Artikel 19

Upphandling

19.1 Vid upphandling av varor och tjänster för ECB skall vederbörlig hänsyn tas till principerna om offentlighet, öppenhet, lika tillgång, lika behandling och effektiv förvaltning.

19.2 Utan avsteg från principen om effektiv förvaltning kan i brådskande fall undantag göras från de ovannämnda principerna: av säkerhets- eller sekretesskäl, då det bara finns en enda leverantör, för de nationella centralbankernas leveranser till ECB, för att säkerställa kontinuitet i

fråga om leverantörer, samt för tillgångar som förvärvas från Europeiska monetära institutet (nedan kallat EMI).

Artikel 20

Urval, tillsättande och befordran av personal

20.1 All personal väljs ut, tillsätts och befordras av direktionen.

20.2 Personalen skall väljas, tillsättas och befordras med vederbörlig hänsyn tagen till principerna om professionell kompetens, offentlighet, öppenhet, jämlikhet och lika behandling. Närmare upplysningar om regler och förfaranden för rekrytering och intern befordran skall lämnas i ett administrativt cirkulär.

20.3 Direktionen får rekrytera personal från EMI (i likvidation) till ECB utan att följa de särskilda reglerna och förfarandena för rekrytering.

Artikel 21

Anställningsvillkor

21.1 Anställningsförhållandet mellan ECB och dess personal skall regleras av ECB:s anställningsvillkor och personalregler.

21.2 Anställningsvillkoren skall godkännas och vid behov ändras av ECB-rådet på förslag av direktionen. ECB:s allmänna råd skall höras enligt det förfarande som föreskrivs i denna arbetsordning.

21.3 Anställningsvillkoren skall ges konkret uttryck i personalreglerna, vilka skall antas och vid behov ändras av direktionen.

21.4 Personalkommittén skall höras innan nya anställningsvillkor eller personalregler antas. Kommittén skall avge sitt yttrande till ECB-rådet respektive direktionen.

Artikel 22

Meddelanden och tillkännagivanden

Allmänna meddelanden och tillkännagivanden av beslut som fattats av ECB:s beslutande organ kan offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* och via de nyhetsbyråer som brukar användas av finansmarknaderna.

*Artikel 23***Sekretess och tillgång vad gäller ECB:s handlingar och arkiv**

23.1 Förhandlingarna i ECB:s beslutande organ och i kommittéer och grupper som tillsatts av dem skall vara konfidentiella såvida inte ECB-rådet bemyndigar ordföranden att offentliggöra resultaten av överläggningarna.

23.2 Alla handlingar som upprättas av ECB skall vara konfidentiella, såvida inte ECB-rådet fattar beslut om motsatsen. ECB-rådet skall närmare ange villkoren för tillgång till ECB:s handlingar och arkiv. ECB-rådets beslut därom skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

23.3 Tillgången till handlingar i EMI:s arkiv skall regleras av EMI-rådets beslut nr 9/97 till dess att detta ersätts av ett ECB-rådsbeslut. Inför likvidationen av EMI skall

- alla ansvarsområden som enligt beslut nr 9/97 åligger EMI-rådet övergå till ECB-rådet,
- alla ansvarsområden som åligger EMI:s generalsekretäre övergå till direktionen.

23.4 Handlingar som finns i arkiv tillhöriga Kommittén för centralbankscheferna i Europeiska ekonomiska gemenskapens medlemsstater, EMI och ECB skall

vara fritt tillgängliga efter 30 år. I särskilda fall får ECB-rådet förkorta denna period.

KAPITEL VI

SLUTBESTÄMMELSER

*Artikel 24***Ändring av denna arbetsordning**

ECB-rådet kan ändra denna arbetsordning. ECB:s allmänna råd kan föreslå ändringar och direktionen kan anta tilläggsföreskrifter inom sitt befogenhetsområde.

*Artikel 25***Offentliggörande**

Denna arbetsordning skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdad i Frankfurt am Main den 7 juli 1998.

På ECB-rådets vägnar

Willem F. DUISENBERG

Ordförande